

# GLOSARIOS EN PORTUGUÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 13

## NOVELAS DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA (P. 2)

2 **telón de fondo**: pano de fundo 3 **Ley de Memoria Histórica**: lei de memória histórica 5 **aportación**: contribuição 6 **bucear**: mergulhar 7 **secuela**: seqüela 8 **afectar**: afetar 9 **helar**: gelar 11 **girar en torno a**: girar entorno de 13 **exiliado**: exilado 14 **traición**: traição 15 **aprovecharse**: aproveitar-se 17 **a lo largo**: ao longo 18 **atrapar**: pegar 19 **encarcelar**: encarcerar 20 **trazar**: traçar, planejar 21 **pinclada**: pinclada, toque, detalhe 22 **rigores**: rigores, dificuldades 24 **entre rejas**: atrás das grades 25 **abarroado**: abarrotado, lotado 27 **valentía**: valentia 28 **guerrillero**: guerrilheiro 32 **llano**: plano, liso, raso

## ¿QUÉ PASA, TRONCO? EL LENGUAJE DE LOS JÓVENES (P. 4)

1 **manejar**: manejar, manipular, usar 2 **atontado**: abestalhado 3 **rechazar**: recusar, rejeitar 4 **término**: termo, término 5 **hampa**: submundo do crime, quadrilha 6 **marginalidad**: marginalidade 7 **germanía**: gíria 8 **gitano**: cigano 10 **sujeito a modas**: sujeito à moda 11 **darse cuenta**: dar-se conta, perceber 12 **hacer balance**: fazer balanço 13 **pasarse de moda**: passar de moda 14 **estar en la onda**: estar antenado, estar ligado 15 **delatar**: delatar, denunciar 16 **efímero**: efêmero 17 **localista**: localista, de determinado lugar o região 18 **emplear**: empregar, usar 19 **macarra**: fanfarrão, cafetão 21 **diferenciarse**: diferenciar-se 22 **remarcar**: remarcar, destacar 23 **no ver con buenos ojos**: não ver com bons olhos 24 **pegar algo a alguien**: apropriado, adequado para essa pessoa 25 **vestimenta**: vestimenta, veste 26 **desenfado**: descontraído, desenfadado 27 **comportamiento**: comportamento 28 **costumbres**: costumes, hábitos 29 **aferrarse**: aferrar-se 30 **sobrepasar**: superar, extrapolar 31 **con creces**: com diferença, folgadoamente 35 **cuando la situación lo requiere**: quando a situação o requer 36 **desplazar**: deslocar, substituir

## NOTICIAS CINE (P. 8)

1 **rodar**: filmar 2 **tomarse un año sabático**: pegar (passar) um ano sabático 3 **drama bélico**: filme bélico 4 **reparto**: elenco 5 **secuela**: seqüela 7 **se trata de**: trata-se de 8 **se rumorea**: rumoreja-se 10 **de carne y hueso**: de carne e osso 11 **estrenar**: estreitar 12 **a punto de**: a ponto de 14 **guionista**: roteirista 15 **embarcarse**: embarcar-se 18 **terrorífico**: terrífico 19 **hueco de las escaleras**: buraco da escada 20 **estruendo**: estrondo 22 **no estar previsto**: não estar previsto 23 **guión**: roteiro 25 **ronroneo**: ronron 26 **secuencia**: seqüência 27 **doblar**: dublar 28 **quejarse**: queixar-se 29 **homenaje**: homenagem 30 **salir a la luz**: sair à luz 31 **debutante**: estreante, debutante 32 **oficio**: ofício, profissão 33 **sacado de**: tirado de 34 **casa encantada**: casa assombrada 35 **afín**: afim 36 **brillantez**: brilhantez 38 **al fin y al cabo**: ao fim e ao cabo 40 **creíble**: crível 41 **punto débil**: ponto fraco 42 **sostenerse**: sustentar-se, manter-se 44 **secundario**: secundário 45 **aval**: avalizar

## LOS ABRAZOS ROTOS DE PEDRO ALMODOVAR (P. 10)

1 **rodar**: filmar 2 **ensayo**: ensaio 3 **encantador de serpientes**: encantador de serpentes 4 **tener una labia**: ter muita lábia 5 **manchego**: de La Mancha (Espanha) 6 **decorado**: cenário 7 **transcurrir**: transcorrer, decorrer 8 **actualidad**: atualidade 9 **aderezar**: enfeitar 10 **peluca**: peruca 11 **enfrentarse**: enfrentar 12 **personaje**: personagem 13 **tinte**: nota, tinta 15 **telón de fondo**: pano de fundo 16 **desvelar**: revelar 17 **argumento**: enredo 18 **arena**: areia, arena 19 **burdeos**: cor de vinho 20 **paisaje**: paisagem 23 **inmensidad**: imensidade 26 **guión**: roteiro 27 **a cuatro bandas**: entre quatro pessoas 29 **barbaridad**: barbaridade 30 **festín**: festim 31 **fabulador**: fabulador, escritor 32 **clave**: chave, código, senha 33 **pelotazo**: lucro rápido, bolada 34 **cazador**: caçador 35 **empedernido**: incorrigível 36 **depredador**: predador, depredador 37 **pieza**: peça 38 **guionista**: roteirista 40 **costar mucho trabajo**: custar muito trabalho 41 **prueba**: prova, teste 42 **reto**: desafio 43 **a propósito**: adrede, de propósito 44 **pasarse**: passar dos limites 48 **entrañar**: implicar 49 **apasionante**: apaixonante 50 **intervenir**: intervir, participar 51 **disponible**: disponível 52 **hacer el pino**: plantar bananeira 53 **marea de fondo**: ritmo vital 54 **primer plano**: primeiro plano, close-up 55 **aburrirse**: entediarse 56 **asiento**: assento, lugar

## ENTREVISTA A DANIEL BURMAN (P. 12)

2 **cima**: cume, cima 3 **taquilla**: bilheteria 4 **renombre**: renome, fama 7 **desatar**: desatar, desencadear 8 **peinar canas**: pentear cabelos brancos (ficar velho) 10 **rodar**: filmar 11 **al contrario**: ao contrário 12 **opuesto**: oposto 13 **cómodo**: cômodo, aconchegante 15 **meterse en terrenos tan conocidos**: entrar em terrenos tão conhecidos (trabalhar o mesmo tema) 17 **si bien**: se é verdade 18 **ruptura**: ruptura, rompimento 19 **tomar una perspectiva**: tomar uma perspectiva 20 **vivencias**: vivências 21 **tener más confianza**: ter mais confiança 22 **ser más cercano**: ser mais próximo 23 **lo vivencial**: o vivencial 24 **registro fantástico**: registro fantástico 25 **si querés**: si queres: se você quer (na Argentina) 26 **borgeano**: do escritor argentino Jorge Luis Borges (1899-1986) 27 **corrimento**: corrimento 28 **soportar**: suportar 30 **un respiro**: um descanso, uma folga 31 **torpe**: lerdo 32 **reacomodamiento**: reacomodação 33 **cumplir**: cumprir 34 **tener que ver**: ter a ver, ter que ver 36 **vanidad**: vaidade 37 **puesta en escena**: pôr em cena 38 **volvés**: forma argentina para vuelves (**volver**): voltar, retornar 39 **imaginás**: forma argentina para imaginas (**imaginar**): imaginar 41 **lo vincular**: o vincular 43 **buscás**: forma argentina para buscas (**buscar**): buscar, procurar 44 **verosimilitud**: verossimilhança 46 **tenés**: forma argentina para tienes que (**tener que**): ter que 47 **creés**: forma argentina para crees (**creer**): crer, acreditar 48 **volcado sobre sí mismo**: voltado para si mesmo 49 **determinación**: determinação 51 **tipo**: pessoa, cara 52 **lagartija**: lagartixa 53 **manejarse**: virar-se 55 **sufrido**: sofrido 56 **aflojarse**: afrouxar-se, relaxar 57 **necesitás**: forma argentina para necesitas (**necesitar**): necessitar 58 **atravesar**: atravessar 60 **venganza**: vingança 61 **ahorrar**: poupar, economizar 63 **aprovechar**: aproveitar 64 **entonar**: entoar, entonar 65 **estrofa**: estrofe 67 **iniciático**: iniciático, iniciação

## SÁHARA LIBRE. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DEL SÁHARA (P. 16)

1 **crujiente**: crocante, rangente 2 **azotar**: açoitar, assolar 3 **rostro**: rosto 4 **inamovible**: inamovível 5 **alrededor**: ao redor, entorno 6 **herencia**: herança 7 **saharauis**: habitantes do Saara 8 **inmerso**: imerso 10 **cobijarse**: abrigar-se 11 **huida**: fuga, fugida 12 **provisional**: provisório 15 **abandonar a su suerte**: abandonar à sua sorte 17 **a través de**: através de 18 **obligar**: obrigar 19 **atravesar**: atravessar 20 **instalarse**: instalar-se 21 **inhóspito**: inhóspito 23 **tras**: depois de, atrás de 24 **alto el fuego**: cessar fogo 27 **autodeterminación**: autodeterminação 30 **marroquí**: marroquino 31 **malvivir**: viver mal 32 **campamento**: acampamento 33 **disminuir**: diminuir 34 **grano**: grão 36 **pantalla**: tela 37 **poblar**: povoar 39 **documental**: documentário 41 **vocación**: vocação 43 **pertenencias**: pertences 45 **taller**: oficina 46 **mesa redonda**: mesa-redonda 47 **convertir**: converter 48 **paisano**: coterrâneo, paisano 49 **convivir**: conviver 50 **precario**: precário 51 **recaer**: recair 53 **repercusión mediática**: repercussão mediática 54 **acordarse**: lembrar 55 **acudir**: acudir, comparecer 56 **entre otros**: entre outros 57 **grabadora**: gravador 58 **trasladarse**: trasladar-se 59 **estado de gravedad**: estado grave 61 **curtido**: curtido, calejado 62 **fusil**: fuzil 63 **portar**: portar, carregar 64 **pancartas reivindicativas**: cartazes reivindicativos 66 **paseo**: passeio, avenida 67 **encargarse**: encarregar-se 68 **revolver**: mexer, revirar, agitar 69 **ni siquiera**: nem sequer, nem mesmo 70 **racionar**: racionar, limitar 72 **firma**: assinatura 73 **reconocer**: reconhecer 74 **plasm**: plasmar, estampar 76 **la pesca**: a pesca 80 **no tener ni voz ni voto**: não ter nem voz nem voto 82 **tetera**: chaleira 83 **carbón**: carvão 84 **volcar**: virar, derramar 86 **trago**: gole 88 **tela**: tela, tecido, pano 89 **enorgullecerse**: orgulhar-se

## CINE PALOMITERO (P. 22)

2 **abarroado**: abarrotado, lotado 3 **chiringuito**: barraquinha 4 **hortera**: cafona 6 **con permiso de**: com licença, com permissão 9 **palomitas**: pipocas 10 **pantalla grande**: cinema, tela grande 11 **estrenar**: estreitar 12 **recorrido**: percurso 13 **cinta**: filme 14 **dibujo animado**: desenho animado 15 **copar**: tomar conta, abarcar, dominar 16 **para todos los públicos**: para todos os públicos 17 **escasa**: escassa 18 **estar reñido con**: ser incompatível com 19 **morbo**: ser excitante, morboso 21 **apoteósico**: apoteótico 22 **apuntarse a la moda**: entrar na moda, seguir a moda 24 **malhablado**: desbocado, língua-suja 25 **hacer gala de**: demonstrar algo, gabar-se 27 **alargadísimo**: muito longo 28 **Lejano Oriente**: Extremo Oriente 29 **secuela**: seqüela 30 **peli**: filme 31 **artes marciales**: artes marciais 32 **lo dicho**: como foi falado

## **DIOSES DEL OLIMPO TERRENALES: PERFILES (P. 24)**

**1 codearse con:** andar de braços dados com **3 contar con:** contar com **4 renombre:** renome, fama **7 hacerse con:** ficar com, conseguir, ganhar **8 planteamiento:** enfoque, projeto, exposição **9 plantar cara a:** encarar **10 llamativa:** chamativa **11 puesta en escena:** pôr em cena **12 pelear:** brigar **13 lanzamiento de jabalina:** lançamento de dardo **14 no hay...que se le resista:** não há...que lhe resista **16 salto de longitud:** salto em distância **17 lesión:** lesão **19 ex plusmarquista:** ex recordista **20 de cara a:** tendo em vista, em face de **21 entablar:** iniciar, entabular

## **NOTICIAS CIENCIA (P. 26)**

**1 padecer:** sofrer, padecer **2 asociado:** associado **4 debido a:** devido a **5 sedentaria:** sedentária **6 rica en:** rica em **7 grasas:** gorduras **8 ligado:** ligado, conectado **9 obesidad:** obesidade **11 con riesgo:** com risco **12 bastar con:** bastar com, ser suficiente com **13 análisis de sangre:** exame de sangue **14 aislar:** isolar **16 granadino:** de Granada (Espanha) **17 muestra:** amostra **19 asombroso:** assombroso **21 intestino delgado y grueso:** intestino delgado / grosso **22 apenas:** apenas, quase não **23 molestias:** incômodo, moléstia **25 afán:** afã, vontade **27 acabar de:** acabar de **28 pantalla:** tela **29 cuerpo celeste:** corpo celeste **30 antecesor:** antecessor **31 dejar de:** deixar de **32 atribuir:** atribuir **35 alzar:** alçar, levantar **37 ratos libres:** tempo livre

## **CHIKI-CHIKEANDO (P. 28)**

**1 rojos:** comunistas **2 fachas:** fascistas **3 merengues:** torcedores do Real Madrid **4 culés:** torcedores do Barcelona **5 bachillerato:** ensino médio **6 fracturar:** fraturar **7 ficticio:** fictício **8 chiste:** piada **9 meter a:** meter-se a **10 montar en cólera:** ficar furioso **11 indignarse:** indignar-se **12 chisme:** fofoca **14 languidecer:** languidescer **15 tropecientos:** muitos, um monte **17 hongo:** fungo **18 extrarradio:** subúrbio **19 al amparo:** ao amparo **20 mochilero:** mochileiro **21 aborregado:** atuar como um borrego (ovelha) **22 lo de menos:** o menos importante **24 tener cubierto el cupo:** preencher a quota **25 hortera:** cafona **26 morir de asco:** morrer de nojo **27 insufrible:** insofrível **28 clónico:** clônico **30 segunda división:** segunda divisão **31 friki:** excêntrico, extravagante, fisurado **32 calar:** sacar, manjar **33 vulgo:** vulgo, povo **34 necio:** néscio

## **CINCO HORAS DE PURA ADRENALINA (P. 30)**

**1 desafío:** desafio **2 estadia:** estada, estadia **3 vivir en carne propia:** sentir na própria carne **6 de ancho:** largo, largura **7 bordear:** beirar **8 precipicio:** precipício **9 derrumbe:** derrubamento **10 desbarrancar:** despencar **11 paisaje:** paisagem **12 cascada:** cachoeira, cascata **14 valer la pena:** valer a pena **15 detenerse:** parar **16 recorrido:** percurso **18 encargarse:** encarregar-se **19 descenso:** descida **20 proveer:** prover **21 vehículo de apoyo:** veículo de apoio **22 trayecto:** trajeto, percurso **23 contratiempo:** contratempo **25 llovizna:** chuvisco, garoa **27 escenario:** cenário **28 hazaña:** façanha **29 lanzar gritos de victoria:** lançar gritos de vitória **30 sobre todo:** sobre tudo **31 cumplir:** cumprir **33 con eso basta:** isso basta, isso é suficiente

## **EL TORTONI, UN CAFÉ CON HISTORIA (P. 33)**

**1 hacerse un hueco:** procurar seu espaço **3 mármol:** mármore **4 otorgar:** outorgar **5 emplazamiento:** localização **6 en referencia a:** em referência a **7 trasladarse:** trasladar-se **8 ubicarse:** localizar-se **9 autodenominar:** auto-denominar **10 peña:** clube **11 bodega:** adega **12 tertulia:** tertúlia **14 clausurar:** clausurar **15 sótano:** porão **16 disolver:** dissolver **17 relevo:** substituição **18 escenario:** cenário **20 incluso:** inclusive **22 venganza:** vingança

## **ENTREVISTA A JOSÉ MARÍA MERINO (P. 34)**

**1 actual:** atual **3 irrespirable:** irrespirável **4 paisaje:** paisagem **5 secarral:** lugar muito seco, sertão **7 coherencia:** coerência **8 plantear:** propor, export, apresentar **9 catastrofismo:** tragicidade **10 desprestigio:** desprestígio **11 proyectar:** projetar **12 ilusionante:** ilusionante **13 conducir:** conduzir, guiar, levar **14 atajar:** atalhar **15 gravísimamente:** gravísimamente **16 dañado:** ferido, machucado, estragado **17 especie:** espécie **18 qué duda cabe:** sem dúvida **19 teñir:** tingir **20 inicio:** início **21 a pesar de todo:** apesar de tudo **22 cobardía:** covardia **23 valentía:** valentia **24 cercanía:** proximidade, cercania **25 afecto:** afeto **26 sustituir:** substituir **27 intermediario:** intermediário **28 deteriorar:** deteriorar **29 reparación:** reparação **30 sentido común:** senso comum **31 desarrollo:** desenvolvimento **32 explotación:** exploração **33 implacable:** implacável **34 medio ambiente:** meio ambiente **37 replantearse:** reformular **39 miembro:** membro **40 virtud:** virtude **42 armonía:** harmonia **43 preocuparse:** preocupar-se **44 al fin y al cabo:** ao fim e ao cabo

## **EN LA ISLA DE MORÓ DE JOSÉ MARÍA MERINO (P. 36)**

**1 secarral:** local muito seco, sertão **3 colmena:** colmeia **5 empresario:** empresário **6 exponer:** expor **8 dejar claro:** deixar claro **9 difunto:** defunto **10 ponerse de moda:** virar moda **12 caballeresco:** cavalheiresco **13 escudero:** escudeiro **14 amo:** amo, dono **16 dañar:** ferir **17 oponer:** opor **18 proscibir:** proscriver **19 tenencia:** porte, posse **20 atribuirse:** atribuir **21 enredar:** enredar, complicar, enrolar **23 fuera de lo ordinario:** fora do comum **24 crispase:** encrespar-se **25 echar a reír:** cair na risada **28 abultado:** avultado, grande **29 asesoramiento:** assessoramento **30 dictamen:** ditame **31 dehesa:** pastaria, pasto **32 vega:** veiga, várzea **33 bruma:** neblina, nevoeiro **34 putrefacto:** putrefato **35 susurro:** sussurro **36 matorral:** matagal **38 nave:** nave, navio **39 de lujo:** de luxo **43 paquete:** pacote **44 almacenar:** armazenar **45 máscara respiratoria:** máscara respiratória **46 sedación:** sedação **48 atolón:** atol **49 marea:** maré **50 ceñirse:** cingir-se, limitar-se **52 vivienda:** moradia **54 pista de aterrizaje:** pista de pouso **55 estilizado:** estilizado **56 armonioso:** harmonioso **57 carmín mate:** carmine mate (vermelho) **58 contable:** contábil, contável, contador **59 investigación:** investigação **60 trasera:** traseira **62 adorno:** enfeite **63 incrustación:** incrustação **64 pezón:** mamilo **65 cordialidad:** cordialidade **66 reponer:** repor **67 con sequedad:** secamente **68 ejemplarizante:** exemplar **69 paraje:** paragem **70 subterráneo:** subterrâneo **72 sequía:** seca **73 tal como están las cosas:** tal como as coisas são **75 desertización:** desertização **77 enfado:** aborrecimento **79 escasez:** escassez **81 equipamiento:** equipamento **82 depurar:** depurar **84 cicatero:** mesquinho **85 aire pacienzudo:** ar muito calmo **87 agua dulce:** água doce **88 manantial:** manancial **90 suceder:** acontecer **91 nivel del mar:** nível do mar **94 pregonar:** apregoar **95 inagotable:** inesgotável **96 inimaginables alcances:** inimagináveis ligações **98 airadamente:** iradamente **99 medir:** comparar, conter **100 a corto plazo:** a curto prazo **101 homicida:** homicídio **102 carísimo:** caríssimo **104 materia:** matéria, assunto **105 queja:** queixa **106 embarcar:** embarcar **107 balances:** balanço **108 floreciente:** florescente **109 pujanza:** pujança **110 quebrar:** quebrar, falir **111 maniobras:** manobras **113 sobresueldo:** sobresolo **114 menuda suerte:** que sorte! **115 estancia:** estância, estadia **116 polémica:** polémica **117 al parecer:** pelo jeito **120 gestionar:** administrar **121 aseguradora:** seguradora **122 implacable:** implacável **123 calificar:** qualificar **124 apacibilidad:** apazibilidade **125 de manera que:** de maneira que **126 tirantez:** desavença **127 sin fundamento:** sem fundamento **128 depredación:** depredação **130 calumniar:** caluniar **131 viabilidad:** viabilidade **132 conseguir estabilizar:** conseguir estabilizar **134 comparecencia:** comparecimento **135 dudoso:** duvidoso **136 hacerse cargo:** encarregar-se **137 zarandear:** sacudir **138 alzarse:** alçar-se **139 ruido seco:** ruído seco **140 masa encefálica:** massa encefálica **141 desparramarse:** espalhar-se **143 conmocionado:** comocionado **144 alejarse:** afastar-se